

Scena V

I suddetti.

(Marcia militare in qualche distanza, e poi il seguente.)*

5. Szene

Die Vorigen

(Von fern hört man einen Marsch; eine Barke legt am Ufer an.)

N.º 8 Coro

Maestoso

Flauto I,II
Oboe I,II
Fagotto I,II
Clarinò I,II
Timpani
Archi

*) D.h. "Bella vita militar!" (T. 25 ff. / Mm. 25 ff.)

25

Soprano

Alto

Tenore

Basso

CORO

Bel - la vi - ta mi - li - tar!
Fröh-lich lebt sich's als Sol - dat!

Bel - la vi - ta mi - li -
Fröh-lich lebt sich's als Sol -

Bel - la vi - ta mi - li - tar!
Fröh-lich lebt sich's als Sol - dat!

Bel - la vi - ta mi - li -
Fröh-lich lebt sich's als Sol -

Bel - la vi - ta mi - li - tar!
Fröh-lich lebt sich's als Sol - dat!

Bel - la vi - ta mi - li -
Fröh-lich lebt sich's als Sol -

29

CORO

tar!
dat!

O - gni dì si can - gia lo - co,
Je - den Tag ein and - res La - ger,

og - gi mol - to, do - man
und die Kost mal fett, mal

tar!
dat!

O - gni dì si can - gia lo - co,
Je - den Tag ein and - res La - ger,

og - gi mol - to, do - man
und die Kost mal fett, mal

tar!
dat!

O - gni dì si can - gia lo - co,
Je - den Tag ein and - res La - ger,

og - gi mol - to, do - man
und die Kost mal fett, mal

tar!
dat!

O - gni dì si can - gia lo - co,
Je - den Tag ein and - res La - ger,

og - gi mol - to, do - man
und die Kost mal fett, mal

33

CORO

po - co, o - ra in ter - ra ed or sul mar. Il fra - gor di trom - be, e
ma - ger, bald zu Lan - de, bald zur See. Der Trom - pe - ten - schall und

po - co, o - ra in ter - ra ed or sul mar. Il fra - gor di trom - be, e
ma - ger, bald zu Lan - de, bald zur See. Der Trom - pe - ten - schall und

po - co, o - ra in ter - ra ed or sul mar. Il fra - gor di trom - be, e
ma - ger, bald zu Lan - de, bald zur See. Der Trom - pe - ten - schall und

po - co, o - ra in ter - ra ed or sul mar. Il fra - gor di trom - be, e
ma - ger, bald zu Lan - de, bald zur See. Der Trom - pe - ten - schall und

37

CORO

pif - fe - ri; lo spa - rar di schiop - pi, e bom - be
Pfei - fen - klang, und der Don - ner der Ge - schüt - ze

pif - fe - ri; lo spa - rar di schiop - pi, e bom - be
Pfei - fen - klang, und der Don - ner der Ge - schüt - ze

pif - fe - ri; lo spa - rar di schiop - pi, e bom - be
Pfei - fen - klang, und der Don - ner der Ge - schüt - ze

pif - fe - ri; lo spa - rar di schiop - pi, e bom - be
Pfei - fen - klang, und der Don - ner der Ge - schüt - ze

41

CORO

for-za ac-cres stär-ken Arm - - sce al und brac - - cio, e al - mit
Her - - zen mit

for-za ac-cres stär-ken Arm - - sce al und brac - - cio, e al - mit
Her - - zen mit

for-za ac-cres stär-ken Arm - - sce al und brac - - cio, e al - mit
Her - - zen mit

for-za ac-cres stär-ken Arm - - sce al und brac - - cio, e al - mit
Her - - zen mit

tr *tr* *tr*

44

CORO

l'a - ni-ma, va - ga sol di tri - on - far. Bel - - la
Kamp - fes-mut bis - zum Sieg und zum Tri - umph. Fröh - - lich

l'a - ni-ma, va - ga sol di tri - on - far. Bel - - la
Kamp - fes-mut bis - zum Sieg und zum Tri - umph. Fröh - - lich

l'a - ni-ma, va - ga sol di tri - on - far. Bel - - la
Kamp - fes-mut bis - zum Sieg und zum Tri - umph. Fröh - - lich

l'a - ni-ma, va - ga sol di tri - on - far. Bel - - la
Kamp - fes-mut bis - zum Sieg und zum Tri - umph. Fröh - - lich

47

CORO

vi - ta mi - li - tar! Bel - la vi - ta mi - li - tar.
lebt sich's als Sol - dat, fröh - lich lebt sich's als Sol - dat.

vi - ta mi - li - tar! Bel - la vi - ta mi - li - tar.
lebt sich's als Sol - dat, fröh - lich lebt sich's als Sol - dat.

vi - ta mi - li - tar! Bel - la vi - ta mi - li - tar.
lebt sich's als Sol - dat, fröh - lich lebt sich's als Sol - dat.

vi - ta mi - li - tar! Bel - la vi - ta mi - li - tar.
lebt sich's als Sol - dat, fröh - lich lebt sich's als Sol - dat.

Recitativo

DON ALFONSO
FIORDILIGI
DORABELLA
FERRANDO
GUGLIELMO

DON ALFONSO

Non v'è più tem-po, a - mi - ci; an - dar con-vie - ne o - ve il de -
Nun wird es Zeit, ihr Freun - de; ihr müßt dort - hin gehn, wo euch das

Continuo
(Cembalo,
Violoncello)

D.A.
FI.
DO.

FIORDILIGI

DORABELLA

3

sti - no, an - zi il do - ver v'in - vi - ta. Mio cor... I - do - lo
Schick - sal und eu - re Pflicht nun ru - fen. Mein Herz... O mein Ge -

5

DO. FERRANDO GUGLIELMO FIORDILIGI

FE. *mi - o... Mio ben... Mia vi - ta... Ah per un sol mo - men - to...*

GU. *lieb - ter.. Mein Glück... Mein Le - ben... Ach, ei - nen Au - gen - blick nur...*

FI.

7

DON ALFONSO

D.A. *Del vo - stro reg - gi - men - to già è par - ti - ta la bar - ca. Rag - giun - ger - la con -*

In See ging schon die Bar - ke Ih - res Re - gi - men - tes. Geht zu den Ka - me -

9

D.A. *vien coi po - chi a - mi - ci che su le - gno più lie - ve at - ten - den - do vi*

ra - den, die dort war - ten, um im klei - ne - ren Boo - te noch an Bord Sie zu

11

D.A. FERRANDO FIORDILIGI

FE. *stan - no. Ab - brac - cia - mi, i - dol mi - o. Muo - io d'af -*

FI. *brin - gen. Um - ar - me mich, Ge - lieb - te. Ach, ich ver -*

GU. GUGLIELMO DORABELLA

DO. *Ab - brac - cia - mi, i - dol mi - o. Muo - io d'af -*

Um - ar - me mich, Ge - lieb - te. Ach, ich ver -

segue coi stromenti

Recitativo (N° 8a Quintetto)

Andante

13=1

(piangendo / weinend)

FIORDILIGI

fan - no. Di... scri... ver... mi o... gni...
ge - he. Du... schreibst... mir al - le

DORABELLA

fan - no. Due...
ge - he. Ach...

FERRANDO

GUGLIELMO

DON ALFONSO

Andante

13=1

Clarinetto I,II
Fagotto I,II
Archi

p

3
FI. gior... no... giu... ra...
Ta ge... schwör... es...

DO. vol... te an... co... ra... tu... scri...
zwei... mal... schrei... be... mir... schrei...

FERRANDO
FE. Sii... cer... ta...
Ja... si... cher...

GUGLIELMO
GU. Non... du... bi... tar...
O... zweif... le... nicht...

D.A.

5

FI. *mi... vi... ta... mi... a...*
o... mein... Ge... lieb - ter...

DO. *vi... mi... se puo... i...*
be... mir... ver - sprich's... mir...

FE. *sii... cer... ta... o*
ja... si... cher... du...

GU. *non... du... bi... tar... mio*
o... zweif le... nicht... mein

DON ALFONSO

D.A. *(Io cre - po se non ri - do. Io cre - po se non*
(Ich ster - be noch vor La - chen, ich ster - be noch vor

7

FI. *Sii co stan te a me*
bleib mir - stan treu, - - mir al -

DO. *ca... ra... ra... re...*
Teu... re...

GU. *be... ne... Le... ben...*

D.A. *ri - do.)*
La - chen.)

9

FI. *sol...
lein...*

DORABELLA

DO. *Ser - ba - ti fi
Hal - te mir Treu - - -*

11

DO. *do!
e!*

FERRANDO

FE. *Ad - di - - - o!
Ad - di - - - o!*

GU. *Ad -
Ad -*

GUGLIELMO

13

FI. *Ad - di - - - o!
Ad - di - - - o!*

DO. *Ad - di - - - o!
Ad - di - - - o!*

GU. *di - - - o!
di - - - o!*

cresc.

f

15

FL. *Mi* *si* *di* *vi* *de il*
Ach, es zer - - reißt - - - - - mein

DO. *Mi* *si* *di* *vi* *de il*
Ach, es zer - - reißt - - - - - mein

FE. *Mi* *si* *di* *vi* *de il*
Ach, es zer - - reißt - - - - - mein

GU. *Mi* *si* *di* *vi* *de il*
Ach, es zer - - reißt - - - - - mein

17

FL. *cor* *bel* *l'i* *dol* *mi*
Herz, o du mein Le - - - - -

DO. *cor* *bel* *l'i* *dol* *mi*
Herz, o du mein Le - - - - -

FE. *cor* *bel* *l'i* *dol* *mi*
Herz, o du mein Le - - - - -

GU. *cor* *bel* *l'i* *dol* *mi*
Herz, o du mein Le - - - - -

19

FI.
o. Mi si di - - vi - - - de il
ben, ach, es zer - - reißt - - - - - mein

DO.
o. Mi si di - - vi - - - de il
ben, ach, es zer - - reißt - - - - - mein

FE.
o. Mi si di - - vi - - - de il
ben, ach, es zer - - reißt - - - - - mein

GU.
o. Mi si di - - vi - - - de il
ben, ach, es zer - - reißt - - - - - mein

cresc. *f* *p*

21

FI.
cor —, bel — l'i — dol mi — — — —
Herz —, o — du mein Le — — — —

DO.
cor, bel — l'i — dol mi — — — —
Herz, o — du mein Le — — — —

FE.
cor, bel — l'i — dol mi — — — —
Herz, o — du mein Le — — — —

GU.
cor, bel — l'i — dol mi — — — —
Herz, o — du mein Le — — — —

FI. *o. ben!* *Ad - di - o!* *Ad -*

DO. *o. ben!* *Ad - di - o!* *Ad -*

FE. *o. ben!* *Ad - di - o!* *Ad -*

GU. *o. ben!* *Ad - di - o!* *Ad -*

D.A. *o. ben!* **DON ALFONSO** *Ad - di - o!* *Ad -*

(Io cre - po se non ri - do. Io cre - po se non
(Ich ster - be noch vor La - chen, ich ster - be noch vor

FI. *di - o!* *Ad - di - - - - o!*

DO. *di - o!* *Ad - di - - - - o!*

FE. *di - o!* *Ad - di - - - - o!*

GU. *di - o!* *Ad - di - - - - o!*

D.A. *di - o!* *Ad - di - - - - o!*

ri - do. Io cre - po se non ri - do, se non ri - do, se non ri - do.)
La - chen, ich ster - be noch vor La - chen, ja ich ster - be noch vor La - chen.)

f

Nº. 9 Coro

(Le amanti restando immobili sulla sponda del mare; la barca allontanasi tra suon di tamburi ecc.)

Maestoso

Soprano

CORO

Bel-la vi-ta mi-li-tar! Fröh-lich lebt sich's als Sol-dat! O-gni Je-den

Bel-la vi-ta mi-li-tar! Fröh-lich lebt sich's als Sol-dat! O-gni Je-den

Bel-la vi-ta mi-li-tar! Fröh-lich lebt sich's als Sol-dat! O-gni Je-den

Bel-la vi-ta mi-li-tar! Fröh-lich lebt sich's als Sol-dat! O-gni Je-den

Maestoso

Flauto I,II
Oboe I,II
Fagotto I,II
Clarino I,II
Timpani
Archi

5

CORO

di si can-gia lo-co, og-gi mol-to, do-man po-co, o-ra in ter-raed or sul
Tag ein and-res La-ger, und die Kost mal fett mal ma-ger, bald zu Lan-de, bald zur

di si can-gia lo-co, og-gi mol-to, do-man po-co, o-ra in ter-raed or sul
Tag ein and-res La-ger, und die Kost mal fett mal ma-ger, bald zu Lan-de, bald zur

di si can-gia lo-co, og-gi mol-to, do-man po-co, o-ra in ter-raed or sul
Tag ein and-res La-ger, und die Kost mal fett mal ma-ger, bald zu Lan-de, bald zur

10

mar. *Il fra-gor di trom-be, e pif-fe-ri;* *lo spa-*
See. *Der Trom-pe - ten-schall und Pfei-fen-klang,* *und der*

mar. *Il fra-gor di trom-be, e pif-fe-ri;* *lo spa-*
See. *Der Trom-pe - ten-schall und Pfei-fen-klang,* *und der*

mar. *Il fra-gor di trom-be, e pif-fe-ri;* *lo spa-*
See. *Der Trom-pe - ten-schall und Pfei-fen-klang,* *und der*

mar. *Il fra-gor di trom-be, e pif-fe-ri;* *lo spa-*
See. *Der Trom-pe - ten-schall und Pfei-fen-klang,* *und der*

14

rar di schiop-pi, e bom-be *for-za ac-cre _____ sce al*
Don-ner der Ge-schüt-ze *stär-ken Arm _____ und*

rar di schiop-pi, e bom-be *for-za ac-cre _____ sce al*
Don-ner der Ge-schüt-ze *stär-ken Arm _____ und*

rar di schiop-pi, e bom-be *for-za ac-cre _____ sce al*
Don-ner der Ge-schüt-ze *stär-ken Arm _____ und*

rar di schiop-pi, e bom-be *for-za ac-cre _____ sce al*
Don-ner der Ge-schüt-ze *stär-ken Arm _____ und*

18

18

brac - - *cio*, *e al* - *l'a - ni - ma*, *va - ga* *sol di tri - on -*
 Her - - zen mit Kamp-fes-mut bis zum Sieg und zum Tri -

CORO

brac - - *cio*, *e al* - *l'a - ni - ma*, *va - ga* *sol di tri - on -*
 Her - - zen mit Kamp-fes-mut bis zum Sieg und zum Tri -

brac - - *cio*, *e al* - *l'a - ni - ma*, *va - ga* *sol di tri - on -*
 Her - - zen mit Kamp-fes-mut bis zum Sieg und zum Tri -

brac - - *cio*, *e al* - *l'a - ni - ma*, *va - ga* *sol di tri - on -*
 Her - - zen mit Kamp-fes-mut bis zum Sieg und zum Tri -

21

21

far. *Bel - la vi - ta mi - li - tar!* *Bel - la vi - ta mi - li - tar!*
umph. Fröh - lich lebt__ sich's als Sol - dat, fröh - lich lebt__ sich's als Sol - dat.

CORO

far. *Bel - la vi - ta mi - li - tar!* *Bel - la vi - ta mi - li - tar!*
umph. Fröh - lich lebt__ sich's als Sol - dat, fröh - lich lebt__ sich's als Sol - dat.

far. *Bel - la vi - ta mi - li - tar!* *Bel - la vi - ta mi - li - tar!*
umph. Fröh - lich lebt__ sich's als Sol - dat, fröh - lich lebt__ sich's als Sol - dat.

far. *Bel - la vi - ta mi - li - tar!* *Bel - la vi - ta mi - li - tar!*
umph. Fröh - lich lebt__ sich's als Sol - dat, fröh - lich lebt__ sich's als Sol - dat.

Scena VI

6. Szene

Le suddette [=FIORDILIGI, DORABELLA]
e DON ALFONSO

Die Obengenannten (=FIORDILIGI, DORABELLA)
und DON ALFONSO

Recitativo

DORABELLA

DON ALFONSO

(in atto di chi rinviene da un letargo.)
(wie aus einer Betäubung erwachend)

FIORDILIGI

DORABELLA
DON ALFONSO
FIORDILIGI

Do-ve son? Sind sie fort? Son par-ti-ti. Al-le bei-de. Oh di-par-ten-za. Oh, wel-cher Jam-mer, cru-de-wel-che

DON ALFONSO

(Da lontano facendo
(Winkt in die Ferne

3

FI.
D.A.

lis - si - ma a - ma - ra! Fa - te co - re, ca - ris - si - me fi -
grau - sa - me Tren - nung! Lie - be Kin - der, nur Mut und nicht ver -

motto col fazzoletto.)

5 mit dem Taschentuch.)

D.A.

gliuo - le. Guar - da - te: da lon - ta - no vi fan cen - no con
zwei - feln; doch sehn Sie wie von Fer - ne die Ge - lieb - ten zum

7

D.A.
FI.
DO.

ma - noi ca - ri spo - si. Buon viag - gio, mia vi - ta! Buon
Ab - schied Ih - nen win - ken. Gu - te Rei - se, mein Le - ben! Gu - te

9

DO.
FI.

viag - gio! Oh dei! Co - me ve - lo - ce se ne va quel - la
Rei - se! O Gott, wie die - se Bar - ke gar so ei - lig da -

11

FI.
DO.

bar-ca! Già spa-ri-sce! Già non si ve-de più! Deh fac-cia il cie-lo ch'ab-bia
hin-zieht, sie ver-schwin-det, schon seh' ich sie nicht mehr. Oh, daß der Him-mel ih-re

14

DORABELLA

FI.
DO.

pro-spe-ro cor-so. Fac-cia che al cam-po giun-ga con for-tu-na-ti au-
Fahrt gnä-dig lei-te. Mö-ge er sie im Fel-de be-schüt-zen vor dem

16

DON ALFONSO

DO.
D.A.

spi-ci. E a voi sal-vi gli a-man-ti, e a me gli a-mi-ci.
Fein-de. Euch be-wahr' er die Lieb-sten und mir die Freun-de.

attacca
il Terzettino

N° 10 Terzettino

Andante

FIORDILIGI

DORABELLA

DON ALFONSO

Flauto I,II
Clarinetto I,II
Fagotto I,II
Corno I,II
Archi

So - Weht

So - Weht

So - Weht

Andante

p

3

Fl. *a - - ve sia il ven - to, tran - quil - la sia*
 lei - - se, ihr Win - de, sanft wie - get, ihr

DO. *a - - ve sia il ven - to, tran - quil - la sia*
 lei - - se, ihr Win - de, sanft wie - get, ihr

D.A. *a - - ve sia il ven - to, tran - quil - la sia*
 lei - - se, ihr Win - de, sanft wie - get, ihr

6

Fl. *l'on - da, ed o - - gni e - le - men - - to be -*
 Wel - len, und ihr E - le - men - - te seid

DO. *l'on - da, ed o - - gni e - le - men - - to be -*
 Wel - len, und ihr E - le - men - - te seid

D.A. *l'on - da, ed o - - gni e - le - men - - to be -*
 Wel - len, und ihr E - le - men - - te seid

9

Fl. *ni - - gno ri - spon - - da ai no - - stri de -*
 gu - - te Ge - sel - - len, er - füllt un - sern

DO. *ni - - gno ri - spon - - da ai no - - stri de -*
 gu - - te Ge - sel - - len, er - füllt un - sern

D.A. *ni - - gno ri - spon - - da ai no - - stri de -*
 gu - - te Ge - sel - - len, er - füllt un - sern

12

FI. *Wunsch.* *So a ve sia il*
Weht lei se, ihr

DO. *Wunsch.* *So a ve sia il*
Weht lei se, ihr

D.A. *Wunsch.* *So a ve sia il*
Weht lei se, ihr

14

FI. *ven to tran quil la sia l'on da, ed*
Win de, sanft wie get, ihr Wel len, und

DO. *ven to tran quil la sia l'on da, ed*
Win de sanft wie get, ihr Wel len, und all

D.A. *ven to tran quil la sia l'on da, ed*
Win de, sanft wie get, ihr Wel len, und

17

FI. *o gni e le men to be ni gno ri*
all ihr E le men te, seid gu te Ge

DO. *o gni e le men to be ni gno ri*
ihr E le men te, seid gu te Ge

D.A. *o gni e le men to be ni gno ri*
all ihr E le men te, seid gu te Ge

20

Fl. *spón - da - ai - no - stri de - sir*
sel - len, er - füllt un - sern Wunsch

DO. *spón - da ai no - stri de - sir*
sel - len, er - füllt un - sern Wunsch

D.A. *spón - da ai no - stri de - sir*
sel - len, er - füllt un - sern Wunsch

23

Fl. *ai no - stri de - sir*
er - füllt un - sern Wunsch

DO. *ai no - stri de - sir*
er - füllt un - sern Wunsch

D.A. *ai no - stri de - sir*
er - füllt un - sern Wunsch

26

Fl. *be - ni - gno ri - spon -*
seid gu - te Ge - sel -

DO. *be - ni - gno ri - spon -*
seid gu - te Ge - sel -

D.A. *ai no - stri de - sir, be - ni - gno ri -*
er - füllt un - sern Wunsch, seid gu - te Ge -

cresc. *f* *p*

29

FI. *da ai no stri de-*
len, er füllt un sern

DO. *da ai no stri de-*
len, er füllt un sern

D.A. *spon da ai no stri de - sir,*
sel len, er-füllt un- sern Wunsch, ai no - - stri de -
er füllt un sern

32

FI. *sir, ai no - - stri de - sir, ai*
Wunsch, er füllt un sern Wunsch, er -

DO. *sir, ai no - - stri de - sir, ai*
Wunsch, er füllt un sern Wunsch, er -

D.A. *sir, ai no - - stri de - sir, ai*
Wunsch, er füllt un sern Wunsch, er -

35

FI. *no - - stri de - sir, ai*
füllt un sern Wunsch, er -

DO. *no - - stri de - sir, ai*
füllt un sern Wunsch, er -

D.A. *no - - stri de - sir, ai*
füllt un sern Wunsch, er -

cresc.

37

FI. *no* füllt *stri* un *de* *de - sir.* sern Wunsch. *(Partono le due donne.)*
(Die beiden Damen gehen ab.)

DO. *no* füllt *stri* un *de* *de - sir.* sern Wunsch.

D.A. *no* füllt *stri* un *de* *de - sir.* sern Wunsch.

39

Scena VII

DON ALFONSO solo.

Recitativo

7. Szene

DON ALFONSO allein.

DON ALFONSO

Non son cat - ti - vo co - mi - co! *Va be - ne: al con - cer - ta - to*
 Ich bin kein schlech - ter Ko - mi - ker, na al - so. Nun zu dem Ren - dez -

Continuo
 (Cembalo,
 Violoncello)

3

D.A. *lo - co i due cam - pio - ni di Ci - pri - gna, e di Mar - te mi sta - ran - no at - ten -*
 vous mit die - sen Strei - tern für den Kriegs - gott und Ve - nus, sie er - war - ten mich